

UNIVERSIDAD DE OVIEDO

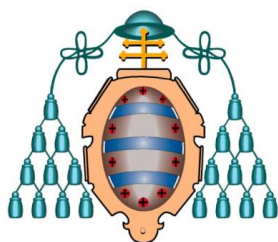
Máster en Español como Lengua Extranjera (VI Edición)

*Desmontando la Leyenda Negra: tópicos sobre los
españoles en el aula E/LE*

**AUTORA: Andrea Díaz Rodríguez
TUTOR: Fernando Manzano Ledesma**

CURSO 2014-2015

Julio de 2015



UNIVERSIDAD DE OVIEDO

Máster en Español como Lengua Extranjera (VI Edición)

Desmontando la Leyenda Negra: tópicos sobre los españoles en el aula de E/LE

AUTORA: Andrea Díaz Rodríguez
TUTOR: Fernando Manzano Ledesma
Curso 2014-2015

Julio de 2015

Fdo.: Andrea Díaz Rodríguez

Fdo.: Fernando Manzano Ledesma

1. INTRODUCCIÓN.....	5
2. MARCO TEÓRICO.....	8
2.1. CULTURA Y APRENDIZAJE LINGÜÍSTICO.....	8
2.2. LOS CONTENIDOS CULTURALES EN LA ENSEÑANZA DE E/LE.....	11
2.3. LA DIDÁCTICA DE LA HISTORIA SOCIAL Y CULTURAL EN LA ENSEÑANZA DE E/LE.....	14
3. LA IMAGEN DE ESPAÑA EN EL EXTERIOR: EL ORIGEN DE TÓPICOS Y ESTEREOTIPOS.....	17
3.1. EDAD ANTIGUA Y EDAD MEDIA.....	18
3.2. LA EDAD MODERNA: LA LEYENDA NEGRA.....	19
3.2.1. ORIGEN Y “FUNDAMENTOS” DE LA LEYENDA NEGRA.....	21
3.3. LA ILUSTRACIÓN.....	25
3.4. EL ROMANTICISMO.....	26
3.5. EL SIGLO XX.....	31
3.6. EL SIGLO XXI.....	33
3.7. CONCLUSIÓN: LA LEYENDA NEGRA, EL ROMANTICISMO Y LOS ESPAÑOLES. PERVIVENCIA DE TÓPICOS Y ESTEREOTIPOS.....	38
4. DESMONTANDO LA LEYENDA NEGRA: UNA PROPUESTA DIDÁCTICA PARA EL AULA DE E/LE.....	42
4.1. MATERIAL PARA EL PROFESOR.....	42
4.1.1. INTRODUCCIÓN.....	42
4.1.2. CONTEXTUALIZACIÓN.....	43
4.1.3. OBJETIVOS.....	43
4.1.4. METODOLOGÍA.....	46
4.1.5. CONTENIDOS.....	48
4.1.6. TEMPORALIZACIÓN Y SECUENCIACIÓN DE CONTENIDOS.....	49
4.2. MATERIAL PARA EL ALUMNO.....	52
5. CONCLUSIONES.....	64
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	67

—Pues, dime, ¿qué concepto has hecho de España?

—No malo.

—¿Luego bueno?

—Tampoco.

—Según eso, ¿ni bueno ni malo?

—No digo eso.

—¿Pues qué?

—Agridulce.

Baltasar Gracián, *El criticón*.

1

INTRODUCCIÓN

La realidad actual, definida por el fenómeno de la globalización, supone la integración a gran escala de prácticas económicas y comerciales, conocimientos, información, sociedades y culturas de muy diverso origen. Sin embargo, el pretendido entendimiento entre pueblos y naciones resultado de la comunicación e interdependencia presentes en el proceso de dinamización de las sociedades dista mucho de ser eficaz, puesto que la problemática de las sociedades contemporáneas —crisis económica, fenómenos migratorios y desigualdades sociales— confirma que el supuesto acercamiento entre culturas es más teórico que real.

La estrecha vinculación de este fenómeno con la enseñanza de lenguas extranjeras es evidente, ya que el aprendizaje de una nueva lengua implica el acercamiento a una nueva cultura. A este respecto, la importancia de la relación entre lengua y cultura se encuentra recogida por el *Marco común europeo de referencia para las lenguas* en la misma definición del propósito fundamental del proceso de enseñanza-aprendizaje: el desarrollo de la competencia comunicativa e intercultural. Así, el carácter indisociable de estos dos elementos supone, además de desarrollar de las destrezas lingüísticas del estudiante, «alcanzar una comprensión más amplia de las formas de pensamiento de otros pueblos y de sus patrimonios culturales» (Consejo de Europa, 2002: 3) con el objetivo de desarrollar una conciencia intercultural basada en la asunción «de la diversidad y de la influencia que su propia perspectiva cultural puede tener a la hora de interpretar la realidad nueva» (Instituto Cervantes, 2006).

En el desarrollo de estas actitudes, la dimensión sociocultural desempeña un papel fundamental, por cuanto profundizar en el conocimiento de una nueva realidad cultural implica abordar las propias representaciones culturales de los estudiantes extranjeros, en cuyo origen y evolución se encuentran presentes diversos elementos como la génesis histórica de los pueblos, la literatura, la educación o los medios de comunicación. En consecuencia, la integración en el aula de lenguas extranjeras de contenidos culturales específicamente destinados a fomentar la interculturalidad mediante la profundización en el conocimiento objetivo, crítico y contrastado de la complejidad de las realidades multiculturales que conforman las respectivas comunidades de hablantes de la lengua meta constituye un hecho de imperativa necesidad.

Partiendo de estas ideas, el presente trabajo posee un doble objetivo: en primer lugar, desentrañar el origen histórico de los tópicos y estereotipos actuales sobre los españoles mediante el análisis de la creación y evolución de la imagen de España en el exterior en diferentes momentos de su historia y, en segundo lugar, formular una propuesta didáctica para el tratamiento de estos contenidos en el aula de E/LE.

Con motivo de la dualidad de objetivos propuestos, el trabajo consta de dos partes diferenciadas pero inexorablemente relacionadas:

En la primera de ellas, concebida como el marco teórico, se realizará una fundamentación teórica basada en la vinculación entre cultura y aprendizaje lingüístico atendiendo a los planteamientos del *Marco común europeo de referencia para las lenguas* y el *Plan curricular del Instituto Cervantes*, en la que se conferirá especial atención a la presencia de los contenidos culturales en el currículo de español como lengua extranjera. Posteriormente, se abordará la utilidad de la Historia Social y Cultural como recurso didáctico para el aula de español mediante el análisis de la configuración de la imagen exterior de España a lo largo de la historia y su relación con los estereotipos actuales sobre los españoles.

La segunda parte, de carácter didáctico, partirá del análisis y las observaciones realizadas anteriormente para formular una propuesta de aplicación didáctica para el aula de E/LE cuya principal finalidad estará constituida por el desarrollo de la competencia comunicativa e intercultural de los estudiantes vinculada, de forma

específica, al tratamiento de contenidos culturales. En este caso, dichos contenidos estarán relacionados con la visión de España en el exterior generada a partir de la Leyenda Negra, cuyos argumentos terminarán por definir los principales arquetipos empleados en las distintas representaciones culturales sobre los españoles presentes en el imaginario de los estudiantes extranjeros.